

**ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE  
gemäß Art. 26 LG 16/2015**

**DETERMINAZIONE DI AFFIDAMENTO  
DIRETTO  
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015**

**Nr./n. 9 vom/del 12.04.2024**

**MAßNAHME ZUR DIREKTVERGABE DER  
DIENSTLEISTUNG:  
DOLMETSCHERDIENST FÜR DIE  
VORSTELLUNG DES INTERREG-PROJEKTS  
FIT FOR COOPERATION – CROSS BORDER  
OBSTACLES AM 18.04.2024 IN BOZEN**

**PROVVEDIMENTO DI AFFIDAMENTO DIRETTO  
DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO PER LA  
PRESENTAZIONE DEL PROGETTO INTERREG  
FIT FOR COOPERATION – CROSS BORDER  
OBSTACLES IL 18.04.2024 A BOLZANO**

Projektcode: 2023-E-001-INTERREG-ITAT-62-  
004-FIT4CO CBO-CUP-B59D23000410003

Codice Progetto: 2023-E-001-INTERREG-ITAT-  
62-004-FIT4CO CBO-CUP-B59D23000410003

CIG ANCORA DA GENERARE

CIG ANCORA DA GENERARE

C.U.P.-Kodex: B59D23000410003

Codice C.U.P.: B59D23000410003

Durch die Beschlüsse des Euregio-Vorstands Nr. 17/2023 und der Euregio-Versammlung Nr. 8/2023 wurde das Projekt Fit4Co-CBO genehmigt, für dessen Durchführung es notwendig ist, die Vergabe der gegenständlichen Dienstleistung vorzunehmen.

Premesso che con deliberazioni della Giunta dell'Euregio n. 17/2023 e dell'Assemblea dell'Euregio n. 8/2023 è stato approvato il progetto Fit4Co-CBO per l'implementazione del quale si rende necessario provvedere all'affidamento del servizio di cui all'oggetto.

Gemäß Art. 21/ter Abs. 2 LG Nr. 1/2002 („Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“) greifen für die Vergabe von Liefer-, Dienstleistungs- und Instandhaltungsaufträgen unter dem EU-Schwellenwert die öffentlichen Auftraggeber nach Art. 2 Abs. 2 LG Nr. 16/2015, unbeschadet der Ausnahme gemäß Artikel 38 LG vom 17. Dezember 2015 Nr. 16, alternativ zum Beitritt zu den von der AOV (bzw. Consip) abgeschlossenen Rahmenabkommen und stets unter Einhaltung der entsprechenden Preis- und Qualitätsparameter als Höchstgrenzen, ausschließlich auf den elektronischen Markt des Landes Südtirol zurück oder auf das telematische System des Landes, wenn es keine Ausschreibungen für die Zulassung

Rilevato che, ai sensi dell'art. 21-ter, comma 2, LP 1/2002: “Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano”, per gli affidamenti di forniture, servizi e manutenzioni di importo inferiore alla soglia di rilevanza comunitaria, le amministrazioni aggiudicatrici di cui all'art. 2 comma 2 della LP 16/2015, in alternativa all'adesione alle convenzioni-quadro stipulate dall'ACP (ovvero Consip) e sempre nel rispetto dei relativi parametri di prezzo-qualità come limiti massimi, ricorrono in via esclusiva al mercato elettronico provinciale ovvero, nel caso di assenza di bandi di abilitazione, al sistema telematico provinciale, fatta salva l'eccezione di cui all'articolo 38 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, fatta salva la



gibt, unbeschadet der einschlägigen nationalen Vorschriften, soweit diese anwendbar sind.

Angesichts der Tatsache, dass es keine aktiven Vereinbarungen der AOV bzw. Consip- hinsichtlich von Gütern/Dienstleistungen, die mit den zu erwerbenden vergleichbar sind, wird

- **in Ermangelung einer Ausschreibung für die Zulassung im elektronischen Markt des Landes Südtirol (EMS)** die Vergabe **über das telematische System des Landes** (<https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/>) vorgenommen.

Es wurde entschieden, die Direktvergabe der Dienstleistung gemäß Art. 26 Absatz 1 Buchst. b) LG Nr. 16/2015 (für Vergaben mit einem Betrag unterhalb von 140.000 Euro auch ohne Konsultation mehrerer Wirtschaftsteilnehmer) vorzunehmen, unter Beachtung des Rotationsprinzips.

Es wurden Erkundungen vorgenommen, um das Vorliegen von Risiken durch Interferenzen bei der Vertragsausführung zu überprüfen, und es wurden keine derartigen Risiken festgestellt, weshalb es nicht notwendig ist, das Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) zu erstellen.

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Die wesentlichen Vertragsklauseln sind im vereinfachten technischen Bericht und im Muster des Beauftragungsschreibens enthalten, welche der Markterhebung beigelegt wurden.

Angewandte Rechtsvorschriften:

- LG Nr. 16/2015 und LG Nr. 17/1993 zur „Regelung des Verwaltungsverfahrens“;
- GvD Nr. 36/2023;
- DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445;
- GvD Nr. 81/2008 insbesondere Art. 26 Abs. 6.

disciplina nazionale in materia per quanto applicabile.

Considerato che non sono attive convenzioni ACP ovvero di Consip relative a beni/servizi comparabili con quelli da acquisire,

- e in **assenza di bandi di abilitazione nel mercato elettronico provinciale (MEPAB)**, la stazione appaltante procede all'affidamento **attraverso il sistema telematico provinciale** (portale <http://www.banditoadige.it>).

Ritenuto di procedere all'affidamento diretto del servizio di cui in oggetto ai sensi dell'art. 26 comma 1 lett. b) LP 16/2015 (per affidamenti di importo inferiore a 140.000 euro—anche senza consultazione di più operatori economici), nel rispetto del principio di rotazione.

Rilevato che sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l'esistenza di rischi da interferenza nell'esecuzione dell'appalto in oggetto e che non sono stati riscontrati i suddetti rischi, pertanto, non è necessario provvedere alla redazione del DUVRI.

Stabilito che per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

Precisato che le clausole negoziali essenziali sono contenute nella relazione tecnica semplificata e nello schema di lettera d'incarico, allegati all'indagine di mercato.

Visti:

- la LP 16/2015 e la LP 17/1993 in materia di “Disciplina del procedimento amministrativo”;
- Il D.Lgs. n. 36/2023;
- il DPR. del 28 dicembre 2000, n. 445;
- il D.Lgs. 81/2008 e, in particolare, l'art. 26, comma 6;





- Nach Einsichtnahme in die Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 i.g.F. wird gemäß Art. 26 Abs. 5 LG 16/2015 das Nichtvorliegen eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses angenommen, da es sich um eine Vergabe mit einem geschätzten Wert unter 140.000,00 handelt.

Angesichts der Tatsache, dass:

- in Einhaltung des Rotationsprinzips gemäß der Anwendungsrichtlinie APB Nr. 4 "Direktvergaben" i.g.F. sowie gemäß Art. 49 GvD Nr. 36/2023 eine Markterhebung durchgeführt wurde, "off-line" mittels Einholung von Kostenvoranschlägen;
- folgende Wirtschaftsteilnehmer konsultiert wurden, und auch geantwortet haben: Congress Service KG, Martina Pastore, Verena Egger;
- der Wirtschaftsteilnehmer Verena Egger aus folgenden Gründen ausgewählt wurde: da aufgrund des Kriteriums des Preises keine Auswahl möglich war, wurde, gemäß dem Rotationsprinzip, derjenige Wirtschaftsteilnehmer ausgewählt, dessen letzter Auftrag für die Vergabestelle zeitlich am weitesten entfernt lag;
- die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises, in Höhe von: 1.140,00 € + 22% MwSt. überprüft wurde, da er dem Durchschnittspreis entspricht, der von anderen Wirtschaftsteilnehmern für ähnliche Dienstleistungen verlangt wird;
- die voraussichtliche Ausgabe unter 40.000 Euro liegt und somit nicht im Dreijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten ist.

- Vista la Linea Guida PAB n. 10 e s.m.i., si presume l'assenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi dell'art. 26 comma 5 LP 16/2015, trattandosi di appalto di importo inferiore a 140.000,00.

Dato atto che:

- è stata svolta una indagine di mercato "off-line" con richiesta di preventivi, nel rispetto del principio di rotazione di cui alla Linea Guida PAB n. 4 "Affidamenti diretti" e s.m.i. e di cui all'art. 49 D.Lgs. 36/2023;
- sono stati consultati i seguenti operatori economici tramite richiesta di preventivi che hanno risposto alla consultazione: Congress Service SAS, Martina Pastore, Verena Egger;
- è stato scelto il seguente operatore economico Verena Egger. In considerazione del fatto che non era possibile operare una scelta sulla base del criterio del minor prezzo, il servizio è stato affidato all'operatore economico il cui precedente affidamento con la stazione appaltante risultava maggiormente distante in ragione del criterio temporale; conformemente al principio di rotazione;
- è stata appurata la congruità del prezzo praticato dall'operatore economico pari a 1.140,00 € + 22% IVA, in quanto risulta in linea con la media dei prezzi di mercato praticati da altri operatori economici per servizi analoghi;
- la spesa presunta è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma triennale degli acquisti.





Aufgrund der in der Präambel angeführten  
Gesetze und Akten trifft

DER GENERALESEKRETÄR DEN

### ENTSCHEID

- die Dienstleistung aus den oben angeführten Gründen an den folgenden Wirtschaftsteilnehmer zu vergeben:

Verena Egger  
Guntschnastraße 25  
39100 Bozen (BZ)  
MwSt.-Nr: IT01208080216  
Steuernummer: GGRVRN60H43A952P

- keine Sicherheit vorzusehen, da es sich um eine Direktvergabe mit einem Betrag von weniger als 40.000 Euro gemäß von Art. 36 Absatz 1 letzter Satz LG Nr. 16/2015 handelt;
- den Vertrag gemäß Art. 18 GvD Nr. 36/2023 im Wege des Briefverkehrs abzuschließen;
- den Entwurf des Auftrags Schreibens, auf welchen Bezug genommen wird, welcher integrierenden Bestandteil dieser Maßnahme darstellt und welcher die Vertragsbedingungen und -klauseln des mit dem Auftragnehmer abzuschließenden Vertrags enthält, zu genehmigen;
- darauf hinzuweisen, dass der Auftragnehmer nicht der Kontrolle der Teilnahmeanforderungen vor Vertragsabschluss unterliegt, da die Vergabestellen, welche die Vergabe von Bauleistungs-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen bis zu einem Ausschreibungsbetrag von 150.000 Euro über elektronische Instrumente wahrnehmen, diese Kontrollen gemäß Art. 32 Abs. 1 LG Nr. 16/2015 i.g.F, nicht durchführen müssen;

Visti le leggi e gli atti citati in premessa;

IL SEGRETARIO GENERALE

### DECIDE

- di affidare per le motivazioni espresse in premessa il servizio in oggetto all'operatore economico:

Verena Egger  
Via Guncina 25  
39100 Bolzano (BZ)  
C.F.: IT01208080216  
P.IVA.: GGRVRN60H43A952P

- di non prevedere alcuna garanzia trattandosi di affidamento diretto di importo inferiore a 40.000 euro ai sensi dell'ultimo periodo dell'art. 36 comma 1 LP 16/2015;
- di stabilire che il contratto sarà stipulato mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 18 d.lgs 36/2023;
- di approvare lo schema della lettera d'incarico, al quale si rinvia *per relationem*, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con l'affidatario;
- di dare atto che l'affidatario non è soggetto a verifica dei requisiti di partecipazione prima della stipula del contratto, giacché in applicazione dell'art. 32, comma 1 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., le stazioni appaltanti che utilizzano gli strumenti elettronici, per gli affidamenti di lavori, servizi e forniture fino a 150.000 euro, sono esonerate da tale verifica;





- zu bestätigen, dass keine Risiken durch Interferenzen bestehen;
- anzuordnen, dass diese Maßnahme auf der Website dieser Verwaltung in der Rubrik "Transparente Verwaltung" veröffentlicht und in die Unterlagen des Vergabeverfahrens im Informationssystem für öffentliche Aufträge <https://www.ausschreibungen-suedtirol.it> aufgenommen wird.
- di confermare l'assenza di rischi da interferenza;
- di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sul sito di questa Amministrazione nella sezione "Amministrazione trasparente", e compreso nei documenti della procedura di affidamento sul Sistema Informativo Contratti Pubblici <https://www.bandi-altoadige.it>.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen vor dem Regionalen Verwaltungsgericht Bozen Rekurs eingereicht werden.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Mag. Dr. Christoph von Ach  
Generalsekretär des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EPV /  
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

